

5:1 **ΚΑΙ** **ΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΕΡΑΝ** **ΤΗΣ** **ΘΑΛΑΣΣΗΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΧΩΡΑΝ**  
 kai Elthon eis to peran tes thalassEs eis tEn chOran  
 G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561  
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep t\_Acc Sg n Adv t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f Prep t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**AND** **THEY-CAME** **INTO** **THE** **OTHER-SIDE** **OF-THE** **SEA** **INTO** **THE** **SPACE**  
 country

<sup>1</sup> . And they came over into the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

**ΤΩΝ** **ΓΑΔΑΡΗΝΩΝ**  
 tOn gadarEnOn  
 G3588 G1046  
 t\_Gen Pl m a\_Gen Pl m  
**OF-THE** **GADARENES**

5:2 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΙ** **ΑΥΤΩ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΠΛΟΙΟΥ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΑΠΗΝΤΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ**  
 kai exelthonti autO ek tou ploiou eutheOs apEntEsen autO  
 G2532 G1831 G846 G1537 G3588 G4143 G2112 G528 G3588 G846  
 Conj vp 2Aor Act Dat Sg m pp Dat Sg m Prep t\_Gen Sg n t\_Gen Sg n Adv vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m  
**AND** **to-OUT-COMING** **Him** **OUT** **OF-THE** **FLOATer** **immediately** **FROM-meets** **to-Him**  
 to-coming-out ship meets him

<sup>2</sup> And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

**ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΜΝΗΜΕΙΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΕΝ** **ΠΝΕΥΜΑΤΙ** **ΑΚΑΘΑΡΤΩ**  
 ek tOn mnEmeiOn anthrOpos en pneumati akathartO  
 G1537 G3588 G3419 G444 G1722 G4151 G169  
 Prep t\_Gen Pl n n\_Gen Pl n n\_Nom Sg m Prep n\_Dat Sg n a\_Dat Sg n  
**OUT** **OF-THE** **memorial-vaults** **human** **IN** **spirit** **UN-clean**  
 tombs unclean

5:3 **ΟΣ** **ΤΗΝ** **ΚΑΤΟΙΚΗΣΙΝ** **ΕΙΧΕΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΜΝΗΜΕΙΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΥΤΕ**  
 hos tEn katoikEsin eichen en tois mnEmeiois kai oute  
 G3739 G3588 G2731 G2192 G1722 G3588 G3419 G3777  
 pr Nom Sg m t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f vi Impf Act 3 Sg Prep t\_Dat Pl n n\_Dat Pl n Conj  
**WHO** **THE** **DOWN-HOMEing** **HAD** **IN** **THE** **memorial-vaults** **AND** **NOT-BESIDES**  
 dwelling among tombs not-Bs<sup>even</sup>

<sup>3</sup> Who had [his] dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

**ΔΥΣΕΣΙΝ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΗΔΥΝΑΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΔΗΨΑΙ**  
 halusesin oudeis edunato auton dEsai  
 G254 G3762 G1410 G846 G1210  
 n\_Dat Pl f a\_Nom Sg m vi Impf midD/pasD 3 Sg Att pp Acc Sg m vn Aor Act  
**to-UN-LOOSES** **NOT-YET-ONE** **was-ABLE** **him** **TO-BIND**  
 to-chains anyone

5:4 **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΟΛΛΑΚΙΣ** **ΠΕΔΑΙΣ** **ΚΑΙ** **ΔΥΣΕΣΙΝ** **ΔΕΔΕΥΘΑΙ** **ΚΑΙ**  
 dia to auton pollakis pedais kai halusesin dedesthai kai  
 G1223 G3588 G846 G4178 G3976 G2532 G254 G1210 G2532 G2532  
 Prep t\_Acc Sg n pp Acc Sg m Adv n\_Dat Pl f n\_Dat Pl f Conj n\_Dat Pl f vn Perf Pas  
**THRU** **THE** **him** **MANY-times** **to-fetters** **AND** **to-UN-LOOSES** **TO-HAVE-been-BOUND** **AND**  
 because-of THE often to-chains

<sup>4</sup> Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any [man] tame him.

**ΔΙΕΣΠΑΣΘΑΙ** **ΥΠ** **ΑΥΤΟΥ** **ΤΑΣ** **ΔΥΣΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ** **ΠΕΔΑΣ**  
 diespasthai hup autou tas haluseis kai tas pedas  
 G1288 G5259 G846 G254 G254 G2532 G3588 G3976  
 vn Perf Pas Prep pp Gen Sg m t\_Acc Pl f n\_Acc Pl f Conj t\_Acc Pl f n\_Acc Pl f  
**TO-HAVE-been-THRU-PULLED** **by** **him** **THE** **UN-LOOSES** **AND** **THE** **fetters**  
 to-have-been-pulled-to-pieces chains

**ΣΥΝΤΕΤΡΙΦΘΑΙ** **ΚΑΙ** **ΟΥΔΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΙΣΧΥΕΝ** **ΔΑΜΑΣΑΙ**  
 suntetripthai kai oudeis auton ischuen damasai  
 G4937 G2532 G3762 G846 G2480 G1150  
 vn Perf Pas Conj a\_Nom Sg m pp Acc Sg m vi Impf Act 3 Sg vn Aor Act  
**TO-HAVE-been-crushED** **AND** **NOT-YET-ONE** **him** **was-STRONG** **TO-TAME**  
 no-one

5:5 **ΚΑΙ** **ΔΙΑΠΑΝΤΟΣ** **ΝΥΚΤΟΣ** **ΚΑΙ** **ΗΜΕΡΑΣ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΟΡΕΣΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ**  
 kai diapantos nuktos kai hEmeras en tois oresin kai en tois  
 G2532 G1275 G3571 G2532 G2250 G1722 G3588 G3735 G2532 G1722 G3588  
 Conj Adv n\_Gen Sg f Conj n\_Gen Sg f Prep t\_Dat Pl n n\_Dat Pl n Conj Prep t\_Dat Pl n  
**AND** **THRU-EVERY** **NIGHT** **AND** **DAY** **IN** **THE** **mountains** **AND** **IN** **THE**  
 continually

<sup>5</sup> And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

**ΜΝΗΜΑΣΙΝ** **ΗΝ** **ΚΡΑΖΩΝ** **ΚΑΙ** **ΚΑΤΑΚΟΠΤΩΝ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΛΙΘΟΙΣ**  
 mnEmasin hn krazOn kai katakoptOn heauton lithois  
 G3418 G2258 G2896 G2629 G2629 G1438 G3037  
 n\_Dat Pl n vi Impf vxx 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m Conj vp Pres Act Nom Sg m pf 3 Acc Sg m n\_Dat Pl m  
**memorial-tombs** **he-WAS** **CRYING** **AND** **DOWN-STRIKING** **self** **to-STONES**  
 tombs himself

5:6 **ΙΔΩΝ** **ΔΕ** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΑΠΟ** **ΜΑΚΡΟΘΕΝ** **ΕΔΡΑΜΕΝ** **ΚΑΙ**  
 idOn de ton iesoun apo makrothen edramen kai  
 G1492 G1161 G3588 G2424 G575 G3113 G5143 G2532 G2532  
 vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m Prep Adv G3113 vi 2Aor Act 3 Sg Conj  
**PERCEIVING** **YET** **THE** **JESUS** **FROM** **FAR-PLACE** **he-RAN** **AND**  
 afar

<sup>6</sup> But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

**ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ**  
 prosekunEsen autO  
 G4352 G846  
 vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m  
**worships** **to-Him**  
 him

5:7 **ΚΑΙ ΚΡΑΞΑΣ** **ΦΩΝΗ ΜΕΓΑΛΗ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΙ** **ΕΜΟΙ** **ΚΑΙ** **ΟΙ**  
 kai kraxas phOnE megalE eipen ti emoi kai oi  
 G2532 G2896 G5456 G3173 G2036 G5101 G1698 G2532 G4671  
 Conj vp Aor Act Nom Sg m n\_ Dat Sg f a\_ Dat Sg f vi 2Aor Act 3 Sg pi Nom Sg n pp 1 Dat Sg Conj pp 2 Dat Sg  
**AND CRYing** **to-SOUND** **GREAT** **he-said** **ANY** **to-ME** **AND** **to-YOU**  
 to-voice loud

7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, [thou] Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

**ΙΗΣΟΥ** **ΥΙΕ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΤΟΥ** **ΥΨΙΣΤΟΥ** **ΟΡΚΙΖΩ** **ΣΕ** **ΤΟΝ**  
 iEsou huie tou theou tou hupistou horkizo se ton  
 G2424 G5207 G3588 G2316 G3588 G5310 G3726 G4571 G3588  
 n\_ Voc Sg m n\_ Voc Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m t\_ Gen Sg m a\_ Gen Sg m vi Pres Act 1 Sg pp 2 Acc Sg t\_ Acc Sg m  
**JESUS !** **SON !** **OF-THE** **God** **THE** **HIGHEST** **I-AM-OATHizing** **YOU** **THE**  
 Most-High I-am-adjuring

**ΘΕΟΝ** **ΜΗ** **ΜΕ** **ΒΑΣΑΝΙΖΕ**  
 theon mE me basanisEs  
 G2316 G3361 G3165 G928  
 n\_ Acc Sg m Part Neg pp 1 Acc Sg vs Aor Act 2 Sg  
**God** **NO** **ME** **YOU-SHOULD-BE-ORDEALizing**  
 you-should-be-tormenting

5:8 **ΕΛΕΓΕΝ** **ΓΑΡ** **ΑΥΤΩ** **ΕΞΕΛΘΕ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΤΟ** **ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ** **ΕΚ**  
 elegen gar autO exelthe to pneuma to akatharton ek  
 G3004 G1063 G846 G1831 G3588 G4151 G3588 G169 G1537  
 vi Impf Act 3 Sg Conj pp Dat Sg m vm 2Aor Act 2 Sg t\_ Nom Sg n n\_ Nom Sg n t\_ Nom Sg n a\_ Nom Sg n Prep  
**He-said** **for** **to-it** **BE-OUT-COMING** **THE** **spirit** **THE** **UN-clean** **OUT**  
 be-you-coming-out ! unclean

8 For he said unto him, Come out of the man, [thou] unclean spirit.

**ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ**  
 tou anthrOpou  
 G3588 G444  
 t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m  
**OF-THE** **human**

5:9 **ΚΑΙ** **ΕΠΗΡΩΤΑ** **ΑΥΤΟΝ** **ΤΙ** **ΟΙ** **ΟΝΟΜΑ** **ΚΑΙ** **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΛΕΓΩΝ**  
 kai epErOta auton ti soi onoma kai apekrith legOn  
 G2532 G1905 G846 G5101 G4671 G3686 G2532 G611 G3004  
 Conj vi Impf Act 3 Sg pp Acc Sg m pi Nom Sg n pp 2 Dat Sg n\_ Nom Sg n Conj vi Aor midD 3 Sg vp Pres Act Nom Sg m  
**AND He-inquirED-of** **SAME** **ANY** **to-YOU** **NAME** **AND** **it-answerED** **sayING**  
 him what ?

9 And he asked him, What [is] thy name? And he answered, saying, My name [is] Legion: for we are many.

**ΛΕΓΩΝ** **ΟΝΟΜΑ** **ΜΟΙ** **ΟΤΙ** **ΠΟΛΛΟΙ** **ΕΣΜΕΝ**  
 legeOn onoma moi hoti polloi esmen  
 G3003 G3686 G3427 G3754 G4183 G2070  
 n\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg n pp 1 Dat Sg Conj a\_ Nom Pl m vi Pres vxx 1 Pl  
**LEGION** **NAME** **to-ME** **that** **MANY** **WE-ARE**

5:10 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΟΛΛΑ** **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΑΠΟΤΣΕΙΑΗ**  
 kai parekalei auton polla hina mE autous aposteiE  
 G2532 G3870 G846 G4183 G2443 G3361 G846 G649  
 Conj vi Impf Act 3 Sg pp Acc Sg m a\_ Acc Pl n Conj Part Neg pp Acc Pl m vs Aor Act 3 Sg  
**AND** **it-BESIDE-CALLED** **Him** **much** **THAT** **NO** **them** **He-SHOULD-BE-commissionING**  
 it-entreated he-should-be-dispatching

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

**ΕΞΩ** **ΤΗΣ** **ΧΩΡΑΣ**  
 exO tEs chOras  
 G1854 G3588 G5561  
 Adv t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f  
**OUT** **OF-THE** **SPACE**  
 country

5:11 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΕΚΕΙ** **ΠΡΟΣ** **ΤΑ** **ΟΡΗ** **ΑΓΕΛΗ** **ΧΟΙΡΩΝ** **ΜΕΓΑΛΗ**  
 En de ekei pros ta ta orE agelE choirOn megalE  
 G2258 G1161 G1563 G4314 G3588 G3735 G1142 G3004 G5519 G3173  
 vi Impf vxx 3 Sg Conj Adv Prep t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n n\_ Nom Sg f n\_ Gen Pl m a\_ Nom Sg f  
**WAS** **YET** **there** **TOWARD** **THE** **mountains** **HERD** **OF-HOGS** **GREAT**

11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

**ΒΟΣΚΟΜΕΝΗ**  
 boskomenE  
 G1006  
 vp Pres Pas Nom Sg f  
**belNG-HERBED**  
 grazing

5:12 **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΟΙ** **ΔΑΙΜΟΝΕΣ** **ΛΕΓΟΝΤΕΣ** **ΠΕΜΨΟΝ**  
 kai parekalesan auton pantes hoi daimones legontes pempson  
 G2532 G3870 G846 G3956 G3588 G1142 G3004 G3992  
 Conj vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg m a\_ Nom Pl m t\_ Nom Pl m n\_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m vm Aor Act 2 Sg  
**AND** **BESIDE-CALL** **Him** **ALL** **THE** **demons** **sayING** **SEND**  
 entreat send-you !

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

**ΗΜΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΧΟΙΡΟΥΣ** **ΙΝΑ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΙΣΕΛΘΩΜΕΝ**  
 hEmas eis tous choirous hina eis autous eiselhOmen  
 G2248 G1519 G3588 G5519 G2443 G1519 G846 G1525  
 pp 1 Acc Pl Prep t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m vs 2Aor Act 1 Pl  
**US** **INTO** **THE** **HOGS** **THAT** **INTO** **them** **WE-MAY-BE-INTO-COMING**  
 we-may-be-entering

5:13 **ΚΑΙ** **ΕΠΕΤΡΕΥΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΕΥΘΕΩΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΝΤΑ** **ΤΑ**  
 kai epetresen autois eutheos ho iesous kai exelthonta ta  
 G2532 G2010 G846 G2112 G3588 G2424 G2532 G1831 G3588  
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Adv t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Pl n t\_ Nom Pl n  
**AND** **permits** **to-them** **immediately** **THE** **JESUS** **AND** **OUT-COMING** **THE**  
 AND permits to-them immediately THE JESUS AND OUT-COMING THE  
 coming-out

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

**ΠΝΕΥΜΑΤΑ** **ΤΑ** **ΑΚΑΘΑΡΤΑ** **ΕΙΣΗΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΧΟΙΡΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΩΡΜΗCΕΝ** **Η**  
 pneumata ta akatharta eisElthon eis tous choirous kai hOrmesen h  
 G4151 G3588 G169 G1525 G1519 G3588 G5519 G2532 G3729 G3588  
 n\_ Nom Pl n t\_ Nom Pl n a\_ Nom Pl n vi 2Aor Act 3 Pl Prep t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m Conj vi Aor Act 3 Sg t\_ Nom Sg f  
**spirits** **THE** **UN-clean** **INTO-CAME** **INTO** **THE** **HOGS** **AND** **RUSHES** **THE**  
 spirits THE UN-clean unclean INTO-CAME entered INTO THE HOGS AND RUSHES THE  
 UN-clean unclean

**ΑΓΕΛΗ** **ΚΑΤΑ** **ΤΟΥ** **ΚΡΗΜΝΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΘΑΛΑΣΣΑΝ** **ΗCΑΝ** **ΔΕ** **ΩC**  
 agelE kata tou krhmnou eis tEn thalassan hcan de hOs  
 G34 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G2281 G2258 G1161 G5613  
 n\_ Nom Sg f Prep t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f vi Impf vxx 3 Pl Conj Adv  
**HERD** **DOWN** **THE** **HANG** **INTO** **THE** **SEA** **THEY-WERE** **YET** **AS**  
 HERD DOWN THE HANG INTO THE SEA THEY-WERE YET AS  
 precipice

**ΔΙCΧΙΛΙΟΙ** **ΚΑΙ** **ΕΠΝΙΓΟΝΤΟ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΘΑΛΑCCH**  
 dischilioi kai epnigonto en tE thalassE  
 G1367 G2532 G4155 G1722 G3588 G2281  
 a\_ Nom Pl m Conj vi Impf Pas 3 Pl Prep t\_ Dat Sg f n\_ Dat Sg f  
**TWO-THOUSAND** **AND** **THEY-were-CHOKED** **IN** **THE** **SEA**  
 TWO-THOUSAND AND THEY-were-CHOKED IN THE SEA

5:14 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΒΟCΚΟΝΤΕC** **ΤΟΥC** **ΧΟΙΡΟΥC** **ΕΦΥΓΟΝ** **ΚΑΙ** **ΑΝΗΓΓΕΙΛΑΝ** **ΕΙC**  
 hoi de boskontes tous choirous ephugon kai anEggeilan eis  
 G3588 G1161 G1006 G3588 G3588 G5343 G2532 G312 G1519  
 t\_ Nom Pl m Conj vp Pres Act Nom Pl m t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi Aor Act 3 Pl Prep  
**THE** **YET** **ones-HERBING** **THE** **HOGS** **FLED** **AND** **THEY-UP-MESSAGE** **INTO**  
 THE YET ones-HERBING THE HOGS FLED AND THEY-UP-MESSAGE INTO  
 ones-grazing they-inform

14 And they that fed the swine fled, and told [it] in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

**ΤΗΝ** **ΠΟΛΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙC** **ΤΟΥC** **ΑΓΡΟΥC** **ΚΑΙ** **ΕΞΗΘΟΝ** **ΙΔΕΙΝ** **ΤΙ**  
 tEn polin kai eis tous agrouc kai exElthon idein ti  
 G3588 G4172 G2532 G1519 G3588 G68 G2532 G1831 G1492 G2334 G5101  
 t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Conj Prep t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m Conj vi 2Aor Act 3 Pl vn 2Aor Act pi Nom Sg n  
**THE** **city** **AND** **INTO** **THE** **FIELDS** **AND** **THEY-OUT-CAME** **TO-BE-PERCEIVING** **ANY**  
 THE city AND INTO THE FIELDS AND THEY-OUT-CAME TO-BE-PERCEIVING ANY  
 they-came-out what ?

**ΕCΤΙΝ** **ΤΟ** **ΓΕΓΟΝΟC**  
 estin to gegonos  
 G2076 G3588 G1096  
 vi Pres vxx 3 Sg t\_ Nom Sg n vp 2Perf Act Nom Sg n  
**IS** **THE** **HAVING-BECOME**  
 IS THE HAVING-BECOME  
 having-occurred

5:15 **ΚΑΙ** **ΕΡΧΟΝΤΑΙ** **ΠΡΟC** **ΤΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΚΑΙ** **ΘΕΩΡΟΥCΙΝ** **ΤΟΝ**  
 kai erchontai proc ton iesoun kai theOroucin ton  
 G2532 G2064 G2532 G4314 G3588 G2424 G2532 G1831 G2334 G3588  
 Conj vi Pres midD/pasD 3 Pl Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj vi Pres Act 3 Pl  
**AND** **THEY-ARE-COMING** **TOWARD** **THE** **JESUS** **AND** **THEY-ARE-beholding** **THE**  
 AND THEY-ARE-COMING TOWARD THE JESUS AND THEY-ARE-beholding THE  
 are-beholding

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

**ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΝ** **ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΙΜΑΤΙCΜΕΝΟΝ** **ΚΑΙ** **CΩΦΡΟΝΟΥΝΤΑ** **ΤΟΝ**  
 daimonizomenon kathEmenon kai imaticmenon kai cOphronounta ton  
 G1139 G2521 G2532 G2439 G2532 G4993 G3588  
 vp Pres midD/pasD Acc Sg m vp Pres midD/pasD Acc Sg m Conj vp Perf Pas Acc Sg m Conj vp Pres Act Acc Sg m t\_ Acc Sg m  
**demonizING-one** **sittING** **AND** **beING-GARMENTED** **AND** **beING-sane** **THE**  
 demonizING-one one-being-demonized AND beING-GARMENTED AND beING-sane THE

**ΕCΧΗΚΟΤΑ** **ΤΟΝ** **ΛΕΓΕΩΝΑ** **ΚΑΙ** **ΕΦΟΒΗΘΗCΑΝ**  
 eschEkota ton legeOna kai ephobEthEsan  
 G2192 G3588 G3003 G2532 G5399  
 vp Perf Act Acc Sg m t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj vi Aor pasD 3 Pl  
**one-HAVING-HAD** **THE** **LEGION** **AND** **THEY-WERE-afraid**  
 one-having-had THE LEGION AND THEY-WERE-afraid

5:16 **ΚΑΙ** **ΔΙΗΓΗCΑΝΤΟ** **ΑΥΤΟΙC** **ΟΙ** **ΙΔΟΝΤΕC** **ΠΩC** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΤΩ**  
 kai diEgEsanto autois hoi idontes pOc egeneto tO  
 G2532 G1334 G846 G3588 G1492 G1096 G1096 G3588  
 Conj vi Aor midD 3 Pl pp Dat Pl m t\_ Nom Pl m vp 2Aor Act Nom Pl m Adv vi 2Aor midD 3 Sg t\_ Dat Sg m  
**AND** **relate** **to-them** **THE** **ones-PERCEIVING** **how** **it-BECAME** **to-THE**  
 AND relate to-them THE ones-PERCEIVING how it-BECAME to-THE  
 ones-perceiving-it

16 And they that saw [it] told them how it befell to him that was possessed with the devil, and [also] concerning the swine.

**ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙ** **ΤΩΝ** **ΧΟΙΡΩΝ**  
 daimonizomenO kai peri tOn choirOn  
 G1139 G2532 G4012 G3588 G5519  
 vp Pres midD/pasD Dat Sg m Conj Prep t\_ Gen Pl m n\_ Gen Pl m  
**demonizING-one** **AND** **ABOUT** **THE** **HOGS**  
 demonizING-one one-being-demonized AND ABOUT concerning THE HOGS

5:17 **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΝΤΟ** **ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΠΕΛΘΕΙΝ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΟΡΙΩΝ**  
 kai Erxanto parakalein auton apelthein apo tOn horiOn  
 G2532 G756 G3870 G846 G565 G575 G3588 G3725  
 Conj vi Aor midD 3 Pl vn Pres Act pp Acc Sg m vn 2Aor Act Prep t\_ Gen Pl n n\_ Gen Pl n  
**AND** **THEY-begin** **TO-BE-BESIDE-CALLING** **Him** **TO-BE-FROM-COMING** **FROM** **THE** **boundaries**  
 AND THEY-begin TO-BE-BESIDE-CALLING Him TO-BE-FROM-COMING FROM THE boundaries  
 to-be-entreating to-be-coming-away

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

**ΑΥΤΩΝ**  
autOn  
G846  
pp Gen Pl m  
OF-them

5:18 **ΚΑΙ** **ΕΜΒΑΝΤΟΣ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **Ο**  
kai embantos autou eis to ploion parekalei auton ho  
G2532 G1684 G846 G1519 G3588 G4143 G3870 G846 G3588  
Conj vp 2Aor Act Gen Sg m pp Gen Sg m Prep t\_Acc Sg n n\_Acc Sg n vi Impf Act 3 Sg pp Acc Sg m t\_Nom Sg m  
**ΑΝΔ** **ΟΦ-ΙΝ-ΣΤΕΠΠΙΝ** **ΟΦ-ΗΙΜ** **ΙΝΤΟ** **ΤΗ** **ΦΛΟΑΤΕΡ** **ΒΕΣΙΔΕ-ΚΑΛΕΔ** **ΗΙΜ** **ΤΗ**  
of-stepping-in OF-Him INTO THE FLOATer BESIDE-CALLED Him THE  
ship entreated

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

**ΔΑΙΜΟΝΙΣΘΕΙΣ** **ΙΝΑ** **Η** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ**  
daimonistheis hina hE met autou  
G1139 G2443 G5600 G3326 G846  
vp Aor pasD Nom Sg m Conj vs Pres vxx 3 Sg Prep pp Gen Sg m  
**ΟΝΕ-ΒΕΙΝΓ-ΔΕΜΟΝΙΖΕΔ** **ΤΑΤ** **ΗΕ-ΜΑΥ-ΒΕ** **ΜΙΤ** **ΗΙΜ**  
one-BEING-demonizED THAT he-MAY-BE WITH Him  
one-being-demonized

5:19 **Ο** **ΔΕ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΟΥΚ** **ΑΦΗΚΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΑΛΛΑ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ**  
ho de iEsous ouk aphEken auton alla legei autO  
G3588 G1161 G2424 G3756 G863 G846 G235 G3004 G846  
t\_Nom Sg m Conj n\_Nom Sg m Part Neg vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m G235 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m  
**ΤΗ** **ΥΕΤ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΝΟΤ** **ΦΡΟΜ-ΛΕΤΣ** **ΗΙΜ** **ΒΟΥΤ** **ΗΕ-ΙΣ-ΣΑΥΙΝΓ** **ΤΟ-ΗΙΜ**  
THE YET JESUS NOT FROM-LETS him but He-IS-sayiNG to-him  
lets

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

**ΥΠΑΓΕ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΟΙΚΟΝ** **ΣΟΥ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΣΟΥΣ** **ΚΑΙ**  
hupage eis ton oikon sou pros tous sous kai  
G5217 G1519 G3588 G3624 G4675 G4314 G3588 G4674 G2532  
vm Pres Act 2 Sg Prep t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m pp 2 Gen Sg Prep t\_Acc Pl m ps 2 Acc Pl Conj  
**ΒΕ-ΥΝΔΕΡ-ΛΕΑΔΙΝΓ** **ΙΝΤΟ** **ΤΗ** **ΟΙΜΟΝ** **ΟΦ-ΥΟΥ** **ΤΩΑΡΔ** **ΤΗ** **ΥΟΥΣ** **ΑΝΔ**  
be-UNDER-LEADING INTO THE HOME OF-YOU TOWARD THE YOURS AND  
be-you-going-away !

**ΑΝΑΓΓΕΙΛΟΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΣΑ** **ΣΟΙ** **Ο** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΗΛΕΗΣΕΝ**  
anageilon autois hosa soi ho kurios epoiEsen kai EleEsen  
G312 G846 G3745 G4671 G3588 G2962 G4160 G2532 G1653  
vm Aor Act 2 Sg pp Dat Pl m pk Acc Pl n pp 2 Dat Sg t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Sg  
**ΥΠ-ΜΕΣΣΑΓΕ** **ΤΟ-ΤΗΜ** **ΑΣ-ΜΥΧ-ΑΣ** **ΤΟ-ΥΟΥ** **ΤΗ** **ΜΑΣΤΕΡ** **ΔΟΕΣ** **ΑΝΔ** **ΙΣ-ΜΕΡΚΙΦΟΥΛ-ΤΟ**  
inform-you ! to-them as-much-as to-YOU THE Master DOES AND is-MERCIFUL-to  
Lord

**ΣΕ**  
se  
G4571  
pp 2 Acc Sg  
YOU

5:20 **ΚΑΙ** **ΑΠΗΛΘΕΝ** **ΚΑΙ** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΚΗΡΥΣΣΕΙΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΔΕΚΑΠΟΛΕΙ** **ΟΣΑ**  
kai apElthen kai Erxato kErussein en tE dekapolei hosa  
G2532 G565 G2532 G756 G2784 G1722 G3588 G1179 G2532 G1653  
Conj vi 2Aor Act 3 Sg Conj vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act Prep t\_Dat Sg f n\_Dat Sg f n\_Dat Sg f pk Acc Pl n  
**ΑΝΔ** **ΗΕ-ΦΡΟΜ-ΚΑΜΕ** **ΑΝΔ** **ΒΕΓΙΝΣ** **ΤΟ-ΒΕ-ΠΡΟΚΛΑΙΜΙΝΓ** **ΙΝ** **ΤΗ** **ΔΕΚΑΠΟΛΙΣ** **ΑΣ-ΜΥΧ-ΑΣ**  
he-FROM-CAME AND begins TO-BE-PROCLAIMING IN THE Decapolis as-much-as  
he-came-away

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all [men] did marvel.

**ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΕΘΑΥΜΑΖΟΝ**  
epoiEsen autO ho iEsous kai pantes ethaumazon  
G4160 G846 G3588 G2424 G2532 G3956 G2296  
vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m t\_Nom Sg m n\_Nom Sg m Conj a\_Nom Pl m vi Impf Act 3 Pl  
**ΔΟΕΣ** **ΤΟ-ΗΙΜ** **ΤΗ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΝΔ** **ΑΛΛ** **ΜΑΡΒΕΛΕΔ**  
DOES to-him THE JESUS AND ALL MARVELED

5:21 **ΚΑΙ** **ΔΙΑΠΕΡΑΣΑΝΤΟΣ** **ΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΠΛΟΙΩ** **ΠΑΛΙΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ**  
kai diaperasantos tou iEsou en tO ploio palin eis to  
G2532 G1276 G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588  
Conj vp Aor Act Gen Sg m t\_Gen Sg m n\_Gen Sg m Prep t\_Dat Sg n n\_Dat Sg n Adv G2258 Prep t\_Acc Sg n  
**ΑΝΔ** **ΟΦ-ΦΕΡΡΙΝΓ** **ΟΦ-ΤΗ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΙΝ** **ΤΗ** **ΦΛΟΑΤΕΡ** **ΑΓΑΙΝ** **ΙΝΤΟ** **ΤΗ**  
AND OF-ferrying OF-THE JESUS IN THE FLOATer AGAIN INTO THE  
ship

21 . And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

**ΠΕΡΑΝ** **ΣΥΝΗΧΘΗ** **ΟΧΛΟΣ** **ΠΟΛΥΣ** **ΕΠ** **ΑΥΤΟΝ** **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΠΑΡΑ**  
peran sunEchthE ochlos polus ep auton kai En para  
G4008 G4863 G3793 G4183 G1909 G846 G2532 G2258 G3844  
Adv vi Aor Pas 3 Sg n\_Nom Sg m a\_Nom Sg m Prep pp Acc Sg m Conj vi Impf vxx 3 Sg Prep  
**ΟΤΗΕΡ-ΣΙΔ** **ΜΑΣ-ΜΕΤΗΕΡ-ΛΕΔ** **ΘΡΟΝΓ** **ΜΑΝΥ** **ΟΝ** **ΗΙΜ** **ΑΝΔ** **ΗΕ-ΜΑΣ** **ΒΕΣΙΔ**  
OTHER-SIDE WAS-TOGETHER-LED THRONG MANY ON Him AND He-WAS BESIDE  
was-gathered vast

**ΤΗΝ** **ΘΑΛΑΣΣΑΝ**  
tEn thalassan  
G3588 G2281  
t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f  
**ΤΗ** **ΣΕΑ**

5:22 **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΕΡΧΕΤΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩΓΩΝ** **ΟΝΟΜΑΤΙ**  
kai idou erchetai eis tOn archisunagOgOn onomati  
G2532 G2400 G2064 G1520 G3588 G752 G3686  
Conj vm 2Aor Act 2 Sg vi Pres midD/pasD 3 Sg a\_Nom Sg m t\_Gen Pl m n\_Gen Pl m  
**ΑΝΔ** **ΒΕ-ΠΕΡΚΕΙΒΙΝΓ** **ΙΣ-ΟΜΙΝΓ** **ΟΝΕ** **ΟΦ-ΤΗ** **ΧΕΙΦΣ-ΟΦ-ΤΟΓΕΤΗΕΡ-ΛΕΑΔ** **ΤΟ-ΝΑΜΕ**  
AND BE-PERCEIVING IS-COMING ONE OF-THE chiefs-of-TOGETHER-LEAD to-NAME  
lo ! chiefs-of-the-synagogue

22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

<b>ΙΑΙΡΙΟΣ</b> iairos G2383 n_Nom Sg m <b>JAIRUS</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΙΔΩΝ</b> idOn G1492 vp 2Aor Act Nom Sg m <b>PERCEIVING</b>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m <b>Him</b>	<b>ΠΙΠΤΕΙ</b> piptei G4098 vi Pres Act 3 Sg <b>IS-FALLING</b> he-is-falling	<b>ΠΡΟΣ</b> pros G4314 Prep <b>TOWARD</b>	<b>ΤΟΥΣ</b> tous G3588 t_Acc Pl m <b>THE</b>	<b>ΠΟΔΑΣ</b> podas G4228 n_Acc Pl m <b>FEET</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>OF-Him</b>
--	--	---	--	--	---	--	---	---

5:23 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ</b> parekalei G3870 vi Impf Act 3 Sg <b>he-BESIDE-CALLED</b> he-entreated	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m <b>Him</b>	<b>ΠΟΛΛΑ</b> polla G4183 a_Acc Pl n <b>much</b>	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legOn G3004 vp Pres Act Nom Sg m <b>sayING</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj <b>that</b>	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_Nom Sg n <b>THE</b>	<b>ΘΥΓΑΤΡΙΟΝ</b> thugatron G2365 n_Nom Sg n <b>DAUGHER (dim)</b> little-daughter
---	---	--	---	---	--	--	---

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: [I pray thee], come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

<b>ΜΟΥ</b> mou G3450 pp 1 Gen Sg <b>OF-ME</b>	<b>ΕΣΧΑΤΩΣ</b> eschatOs G2079 Adv <b>LASTly</b>	<b>ΕΧΕΙ</b> echei G2192 vi Pres Act 3 Sg <b>IS-HAVING</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj <b>THAT</b>	<b>ΕΛΘΩΝ</b> elthOn G2064 vp 2Aor Act Nom Sg m <b>COMING</b>	<b>ΕΠΙΘΕΣ</b> epithEs G2007 vs 2Aor Act 2 Sg <b>YOU-MAY-BE-ON-PLACING</b> you-may-be-placing-on	<b>ΑΥΤΗ</b> autE G846 pp Dat Sg f <b>to-her</b> her	<b>ΤΑΣ</b> tas G3588 t_Acc Pl f <b>THE</b>
---	---	---	--	--	--	--	--

<b>ΧΕΙΡΑΣ</b> cheiras G5495 n_Acc Pl f <b>HANDS</b>	<b>ΟΠΩΣ</b> hopOs G3704 Adv <b>WHICH-how</b> so-that	<b>ΣΩΘΗ</b> sOthE G4982 vs Aor Pas 3 Sg <b>she-MAY-BE-BEING-SAVED</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΖΗΣΕΤΑΙ</b> zEsetai G2198 vi Fut midD 3 Sg <b>she-SHALL-BE-LIVING</b>
---	---	---	--	--

5:24 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΑΠΗΛΘΕΝ</b> apEithen G565 vi 2Aor Act 3 Sg <b>He-FROM-CAME</b> he-came-away	<b>ΜΕΤ</b> met G3326 Prep <b>WITH</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>him</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ</b> Ekolouthei G190 vi Impf Act 3 Sg <b>followED</b>	<b>ΑΥΤΩ</b> auto G846 pp Dat Sg m <b>to-Him</b> him	<b>ΟΧΛΟΣ</b> ochlos G3793 n_Nom Sg m <b>THRONG</b>	<b>ΠΟΛΥΣ</b> polus G4183 a_Nom Sg m <b>MANY</b> vast	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>
---	---	---	--	--	---	--	--	---	--

24 And [Jesus] went with him; and much people followed him, and thronged him.

<b>ΚΥΝΕΘΑΙΒΟΝ</b> sunethibon G4918 vi Impf Act 3 Pl <b>THEY-TOGETHER-CONSTRICTED</b> they-crowded	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m <b>Him</b>
--	--

5:25 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΓΥΝΗ</b> gunE G1135 n_Nom Sg f <b>WOMAN</b>	<b>ΤΙΣ</b> tis G5100 px Nom Sg f <b>ANY</b> certain	<b>ΟΥΣΑ</b> ousa G5607 vp Pres vxx Nom Sg f <b>BEING</b>	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep <b>IN</b>	<b>ΡΥΣΕΙ</b> rusei G4511 n_Dat Sg f <b>GUSHing</b>	<b>ΑΙΜΑΤΟΣ</b> haimatos G129 n_Gen Sg n <b>OF-BLOOD</b>	<b>ΕΤΗ</b> etE G2094 n_Nom Pl n <b>YEARS</b>	<b>ΔΩΔΕΚΑ</b> dOdeka G1427 a_Nom <b>TWO-TEN</b> twelve
---	--	--	--	---	--	---	--	---

25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

5:26 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΠΟΛΛΑ</b> polla G4183 a_Acc Pl n <b>much</b>	<b>ΠΑΘΟΥΣΑ</b> pathousa G3958 vp 2Aor Act Nom Sg f <b>EMOTIONING</b> suffering	<b>ΥΠΟ</b> hupo G5259 Prep <b>UNDER</b>	<b>ΠΟΛΛΩΝ</b> pollOn G4183 a_Gen Pl m <b>MANY</b>	<b>ΙΑΤΡΩΝ</b> iatrOn G2395 n_Gen Pl m <b>HEALers</b> physicians	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΔΑΠΑΝΗΣΑ</b> dapanEsasa G1159 vp Aor Act Nom Sg f <b>SPENDING</b>	<b>ΤΑ</b> ta G3588 t_Acc Pl n <b>THE</b>
---	---	---	---	---	--	--	--	--

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

<b>ΠΑΡ</b> par G3844 Prep <b>BESIDE</b>	<b>ΕΑΥΤΗΣ</b> heautEs G1438 pf 3 Gen Sg f <b>self</b> herSelf	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta G3956 a_Acc Pl n <b>ALL</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΜΗΔΕΝ</b> mEden G3367 a_Acc Sg n <b>NO-YET-ONE</b> nothing	<b>ΩΦΕΛΗΘΕΙΣΑ</b> OphelEtheisa G5623 vp Aor Pas Nom Sg f <b>BEING-benefitED</b>	<b>ΑΛΛΑ</b> alla G235 Conj <b>but</b>	<b>ΜΑΛΛΟΝ</b> mallon G3123 Adv <b>RATHER</b>	<b>ΕΙΣ</b> eis G1519 Prep <b>INTO</b>	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_Acc Sg n <b>THE</b>
---	--	--	--	--	---	---	--	---	--

<b>ΧΕΙΡΟΝ</b> cheiron G5501 a_Acc Sg n <b>WORSE</b>	<b>ΕΛΘΟΥΣΑ</b> elthousa G2064 vp 2Aor Act Nom Sg f <b>COMING</b>
---	--

5:27 <b>ΑΚΟΥΣΑΣΑ</b> akousasa G191 vp Aor Act Nom Sg f <b>HEARing</b>	<b>ΠΕΡΙ</b> peri G4012 Prep <b>ABOUT</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m <b>THE</b>	<b>ΙΗΣΟΥ</b> iEsou G2424 n_Gen Sg m <b>JESUS</b>	<b>ΕΛΘΟΥΣΑ</b> elthousa G2064 vp 2Aor Act Nom Sg f <b>COMING</b>	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep <b>IN</b>	<b>ΤΩ</b> to G3588 t_Dat Sg m <b>THE</b>	<b>ΟΧΛΩ</b> ochlO G3793 n_Dat Sg m <b>THRONG</b>
---	--	--	--	--	---	--	--

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

<b>ΟΠΙΣΘΕΝ</b> opisthen G3693 Adv <b>BEHIND-PLACE</b> from-behind	<b>ΗΨΑΤΟ</b> hEpsato G680 vi Aor midD 3 Sg <b>she-TOUCHES</b> touches	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg n <b>OF-THE</b> the	<b>ΙΜΑΤΙΟΥ</b> himatiou G2440 n_Gen Sg n <b>cloak</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>OF-Him</b>
--	--	--	---	---

5:28 <b>ΕΛΕΓΕΝ</b> elegen G3004 vi Impf Act 3 Sg <b>she-said</b>	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj <b>for</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj <b>that</b>	<b>ΚΑΝ</b> kan G2579 Cond Con <b>AND-[IF]-EVER</b> and-if-ever	<b>ΤΩΝ</b> tOn G3588 t_Gen Pl n <b>OF-THE</b> the	<b>ΙΜΑΤΙΩΝ</b> himatiOn G2440 n_Gen Pl n <b>GARMENTS</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>OF-Him</b>	<b>ΑΨΩΜΑΙ</b> hapsOmai G680 vs Aor Mid 1 Sg <b>I-SHOULD-BE -TOUCHING</b> I-should-be-touching
--	--	--	---	--	--	---	--

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

ΣΩΘΗCOMAI

sOthEsomai

G4982

vi Fut Pas 1 Sg

I-SHALL-BE-BEING-**SAVED**

5:29 **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΑΝΔ** **ΕΥΘΕΩΣ** eutheOs G2112 Adv **ΑΜΕΔΙΑ** **ΕΞΗΡΑΝΘΗ** exEranthE G3583 vi Aor Pas 3 Sg **ΤΗ** hE G3588 t\_ Nom Sg f **ΠΗΓΗ** pEgE G4077 n\_ Nom Sg f **ΤΟΥ** tou G3588 t\_ Gen Sg n **ΑΙΜΑΤΟΣ** haimatos G129 n\_ Gen Sg n **ΑΥΤΗΣ** autEs G846 pp Gen Sg f **ΚΑΙ** kai G2532 Conj

29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in [her] body that she was healed of that plague.

**ΕΓΝΩ** egnO G1097 vi 2Aor Act 3 Sg **ΤΩ** tO G3588 t\_ Dat Sg n **ΣΩΜΑΤΙ** sOmati G4983 n\_ Dat Sg n **ΟΤΙ** hoti G3754 Conj **ΙΑΤΑΙ** iatai G2390 vi Perf Pas 3 Sg **ΑΠΟ** apo G575 Prep **ΤΗΣ** tEs G3588 t\_ Gen Sg f **ΜΑΣΤΙΓΟΣ** mastigos G3148 n\_ Gen Sg f

5:30 **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΑΜΕΔΙΑ** **Ο** ho G3588 n\_ Nom Sg m **ΙΗΣΟΥΣ** iEsous G2424 n\_ Nom Sg m **ΕΠΙΓΝΟΥΣ** epignous G1921 vp 2Aor Act Nom Sg m **ΕΝ** en G1722 Prep **ΕΑΥΤΩ** heatO G1438 pf 3 Dat Sg m **ΤΗΝ** tEn G3588 t\_ Acc Sg f **ΕΞ** ex G1537 Prep

30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

**ΑΥΤΟΥ** autou G846 pp Gen Sg m **ΔΥΝΑΜΙΝ** dunamin G1411 n\_ Acc Sg f **ΕΞΕΛΘΟΥΣΑΝ** exelthousan G1831 vp 2Aor Act Acc Sg f **ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙΣ** epistraphEis G1994 vp 2Aor Pas Nom Sg m **ΕΝ** en G1722 Prep **ΤΩ** tO G3588 t\_ Dat Sg m **ΟΧΛΩ** ochlO G3793 n\_ Dat Sg m **ΕΛΕΓΕΝ** elegen G3004 vi Impf Act 3 Sg

**ΤΙΣ** tis G5101 pi Nom Sg m **ΜΟΥ** mou G3450 pp 1 Gen Sg **ΗΨΑΤΟ** hEpsato G680 vi Aor midD 3 Sg **ΤΩΝ** tOn G3588 t\_ Gen Pl n **ΙΜΑΤΙΩΝ** himatiOn G2440 n\_ Gen Pl n

5:31 **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΕΛΕΓΟΝ** elegon G3004 vi Impf Act 3 Pl **ΑΥΤΩ** autO G846 pp Dat Sg m **ΟΙ** hoi G3588 t\_ Nom Pl m **ΜΑΘΗΤΑΙ** mathEtai G3101 n\_ Nom Pl m **ΑΥΤΟΥ** autou G846 pp Gen Sg m **ΒΛΕΠΕΙΣ** blepeis G991 vi Pres Act 2 Sg **ΤΟΝ** ton G3588 t\_ Acc Sg m **ΟΧΛΟΝ** ochlon G3793 n\_ Acc Sg m

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

**ΣΥΝΘΛΙΒΟΝΤΑ** sunthlibonta G4918 vp Pres Act Acc Sg m **ΣΕ** se G4571 pp 2 Acc Sg **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΛΕΓΕΙΣ** legeis G3004 vi Pres Act 2 Sg **ΤΙΣ** tis G5101 pi Nom Sg m **ΜΟΥ** mou G3450 pp 1 Gen Sg **ΗΨΑΤΟ** hEpsato G680 vi Aor midD 3 Sg

5:32 **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΠΕΡΙΕΒΛΕΠΕΤΟ** perieblepeto G4017 vi Impf Mid 3 Sg **ΙΔΕΙΝ** idein G1492 vn 2Aor Act **ΤΗΝ** tEn G3588 t\_ Acc Sg f **ΤΟΥΤΟ** touto G5124 pd Acc Sg n **ΠΟΙΗΣΑΝ** poiEsasan G4160 vp Aor Act Acc Sg f

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

5:33 **Η** hE G3588 t\_ Nom Sg f **ΔΕ** de G1161 Conj **ΓΥΝΗ** gunE G1135 n\_ Nom Sg f **ΦΟΒΗΘΕΙΣΑ** phobEtheisa G5399 vp Aor pasD Nom Sg f **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΤΡΕΜΟΥΣΑ** tremousa G5141 vp Pres Act Nom Sg f **ΕΙΔΥΙΑ** eiduia G1492 vp Perf Act Nom Sg f **Ο** ho G3739 pr Nom Sg n

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

**ΓΕΓΟΝΕΝ** gegonen G1096 vi 2Perf Act 3 Sg **ΕΠ** ep G1909 Prep **ΑΥΤΗ** autE G846 pp Dat Sg f **ΗΛΘΕΝ** Elthen G2064 vi 2Aor Act 3 Sg **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΠΡΟΣΕΠΕΣΕΝ** prosepesen G4363 vi 2Aor Act 3 Sg **ΑΥΤΩ** autO G846 pp Dat Sg m **ΚΑΙ** kai G2532 Conj **ΕΙΠΕΝ** eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg

**ΑΥΤΩ** autO G846 pp Dat Sg m **ΠΑΣΑΝ** pasan G3956 a\_ Acc Sg f **ΤΗΝ** tEn G3588 t\_ Acc Sg f **ΑΛΗΘΕΙΑΝ** alEtheian G225 n\_ Acc Sg f

5:34 **Ο** ho G3588 t\_ Nom Sg m **ΔΕ** de G1161 Conj **ΕΙΠΕΝ** eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg **ΑΥΤΗ** autE G846 pp Dat Sg f **ΘΥΓΑΤΕΡ** thugater G2364 n\_ Voc Sg f **Η** hE G3588 t\_ Nom Sg f **ΠΙΣΤΙΣ** pistis G4102 n\_ Nom Sg f **ΣΟΥ** sou G4675 pp 2 Gen Sg **ΣΕΣΩΚΕΝ** sesOken G4982 vi Perf Act 3 Sg

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

<b>CE</b> se G4571 pp 2 Acc Sg <b>YOU</b>	<b>ΥΠΑΓΕ</b> hupage G5217 vm Pres Act 2 Sg <b>BE-UNDER-LEADING</b> be-you-going-away !	<b>ΕΙC</b> eis G1519 Prep <b>INTO</b>	<b>ΕΙΡΗΝΗΝ</b> eirEnEn G1515 n_ Acc Sg f <b>PEACE</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΙCΘΙ</b> isthi G2468 vm Pres vxx 2 Sg <b>YOU-BE</b> be-you !	<b>ΥΓΙHC</b> hugiEs G5199 a_ Nom Sg f <b>SOUND</b>	<b>ΑΠΟ</b> apo G575 Prep <b>FROM</b>	<b>ΤHC</b> tEs G3588 t_ Gen Sg f <b>THE</b>
---	---	---	---	--	--	--	--	---

<b>ΜΑCΤΙΓΟC</b> mastigos G3148 n_ Gen Sg f <b>scourge</b>	<b>COY</b> sou G4675 pp 2 Gen Sg <b>OF-YOU</b>
---	--

5:35 <b>ΕΤΙ</b> eti G2089 Adv <b>STILL</b>	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m <b>OF-Him</b>	<b>ΛΑΛΟΥΝΤΟC</b> lalountos G2980 vp Pres Act Gen Sg m <b>TALKING</b> speaking	<b>ΕΡΧΟΝΤΑΙ</b> erchontai G2064 vi Pres midD/pasD 3 Pl <b>THEY-ARE-COMING</b>	<b>ΑΠΟ</b> apo G575 Prep <b>FROM</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg m <b>THE</b>	<b>ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟΥ</b> archisunagOgou G752 n_ Gen Sg m <b>chief-of-TOGETHER-LEAD</b> chief-of-the-synagogue
--	---	--	---	--	---	--

35 . While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's [house certain] which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

<b>ΛΕΓΟΝΤΕC</b> legontes G3004 vp Pres Act Nom Pl m <b>saying</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj <b>that</b>	<b>Η</b> hE G3588 t_ Nom Sg f <b>THE</b>	<b>ΘΥΓΑΤΗΡ</b> thugatEr G2364 n_ Nom Sg f <b>DAUGHTER</b>	<b>COY</b> sou G4675 pp 2 Gen Sg <b>OF-YOU</b>	<b>ΑΠΕΘΑΝΕΝ</b> apethanen G599 vi 2Aor Act 3 Sg <b>FROM-DIED</b> died	<b>ΤΙ</b> ti G5101 pi Acc Sg n <b>ANY</b> why ?	<b>ΕΤΙ</b> eti G2089 Adv <b>STILL</b>	<b>CΚΥΛΛΕΙC</b> skulleis G4660 vi Pres Act 2 Sg <b>YOU-ARE-FLAYING</b> you-are-bothering
---	--	--	---	--	--	--	---	---

<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_ Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΔΙΔΑCΚΑΛΟΝ</b> didaskalon G1320 n_ Acc Sg m <b>TEACHER</b>
---	---

5:36 <b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m <b>THE</b>	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj <b>YET</b>	<b>ΙΗCΟΥC</b> iEsous G2424 n_ Nom Sg m <b>JESUS</b>	<b>ΕΥΘΕΩC</b> eutheOc G2112 Adv <b>immediately</b>	<b>ΑΚΟΥCΑC</b> akousas G191 vp Aor Act Nom Sg m <b>HEARING</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_ Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon G3056 n_ Acc Sg m <b>saying</b> word	<b>ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΝ</b> laloumenon G2980 vp Pres Pas Acc Sg m <b>being-TALKED</b> being-spoken
---	--	---	--	--	---	--	---

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei G3004 vi Pres Act 3 Sg <b>IS-sayING</b>	<b>ΤΩ</b> tO G3588 t_ Dat Sg m <b>to-THE</b>	<b>ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΩ</b> archisunagOgO G752 n_ Dat Sg m <b>chief-of-TOGETHER-LEAD</b> chief-of-the-synagogue	<b>ΜΗ</b> mE G3361 Part Neg <b>NO</b>	<b>ΦΟΒΟΥ</b> phobou G5399 vm Pres midD/pasD 2 Sg <b>BE-FEARING</b> be-you-fearing !	<b>ΜΟΝΟΝ</b> monon G3440 Adv <b>ONLY</b>	<b>ΠΙCΤΕΥΕ</b> pisteue G4100 vm Pres Act 2 Sg <b>BE-BELIEVING</b> be-you-believing !
--	--	--	---	--	--	---

5:37 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk G3756 Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΑΦΗΚΕΝ</b> aphEken G863 vi Aor Act 3 Sg <b>He-FROM-LETS</b> he-lets	<b>ΟΥΔΕΝΑ</b> oudena G3762 a_ Acc Sg m <b>NOT-YET-ONE</b> anyone	<b>ΑΥΤΩ</b> autO G846 pp Dat Sg m <b>to-Him</b>	<b>CΥΝΑΚΟΛΟΥΘΗCΑΙ</b> sunakolouthEesai G4870 vn Aor Act <b>TO-TOGETHER-follow</b> to-follow-together	<b>ΕΙ</b> ei G1487 Conj <b>IF</b>	<b>ΜΗ</b> mE G3361 Part Neg <b>NO</b>	<b>ΠΕΤΡΟΝ</b> petron G4074 n_ Acc Sg m <b>Peter</b>
---	--	---	---	---	---	---	---	---

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΙΑΚΩΒΟΝ</b> iakObon G2385 n_ Acc Sg m <b>JACOBUS</b> James	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΙΩΑΝΝΗΝ</b> iOannEn G2491 n_ Acc Sg m <b>JOHN</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_ Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΔΕΛΑΦΟΝ</b> adelphon G80 n_ Acc Sg m <b>brother</b>	<b>ΙΑΚΩΒΟΥ</b> iakObou G2385 n_ Gen Sg m <b>OF-JACOBUS</b> of-James
--	--	--	--	---	--	--

5:38 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΕΡΧΕΤΑΙ</b> erchetai G2064 vi Pres midD/pasD 3 Sg <b>He-IS-COMING</b>	<b>ΕΙC</b> eis G1519 Prep <b>INTO</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_ Acc Sg m <b>THE</b>	<b>ΟΙΚΟΝ</b> oikon G3624 n_ Acc Sg m <b>HOME</b> house	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg m <b>OF-THE</b>	<b>ΑΡΧΙCΥΝΑΓΩΓΟΥ</b> archisunagOgou G752 n_ Gen Sg m <b>chief-of-TOGETHER-LEAD</b> chief-of-the-synagogue	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>
---	--	---	---	---	--	--	--

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

<b>ΘΕΩΡΕΙ</b> theOrei G2334 vi Pres Act 3 Sg <b>He-IS-beholdING</b>	<b>ΘΟΡΥΒΟΝ</b> thorubon G2351 n_ Acc Sg m <b>TUMULT</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΚΛΑΙΟΝΤΑC</b> klaiontas G2799 vp Pres Act Acc Pl m <b>LAMENTING</b> ones-lamenting	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΑΛΑΛΑΖΟΝΤΑC</b> alalazontas G214 vp Pres Act Acc Pl m <b>SCREAMING</b>	<b>ΠΟΛΛΑ</b> polla G4183 a_ Acc Pl n <b>much</b>
---	---	--	--	--	---	--

5:39 <b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>	<b>ΕΙCΕΛΘΩΝ</b> eiselthOn G1525 vp 2Aor Act Nom Sg m <b>INTO-COMING</b> entering	<b>ΛΕΓΕΙ</b> legei G3004 vi Pres Act 3 Sg <b>He-IS-sayING</b>	<b>ΑΥΤΟΙC</b> autois G846 pp Dat Pl m <b>to-them</b>	<b>ΤΙ</b> ti G5101 pi Acc Sg n <b>ANY</b> why ?	<b>ΘΟΡΥΒΕΙCΘΕ</b> thorubeisthe G2350 vi Pres Pas 2 Pl <b>YE-ARE-TUMULTING</b> ye-are-making-tumult	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj <b>AND</b>
---	---	---	--	--	---	--

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

<b>ΚΛΑΙΕΤΕ</b> klaiete G2799 vi Pres Act 2 Pl <b>YE-ARE-LAMENTING</b>	<b>ΤΟ</b> to G3588 t_ Nom Sg n <b>THE</b>	<b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b> paidion G3813 n_ Nom Sg n <b>little-girl</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk G3756 Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΑΠΕΘΑΝΕΝ</b> apethanen G599 vi 2Aor Act 3 Sg <b>FROM-DIED</b> died	<b>ΑΛΛΑ</b> alla G235 Conj <b>but</b>	<b>ΚΑΘΕΥΔΕΙ</b> katheudei G2518 vi Pres Act 3 Sg <b>IS-DOWN-LOUNGING</b> she-is-drowsing
---	---	---	--	--	---	---

5:40 **ΚΑΙ** **ΚΑΤΕΓΕΛΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **Ο** **ΔΕ** **ΕΚΒΑΛΩΝ** **ΑΠΑΝΤΑΣ**  
 kai kategelōn autou ho de ekbalōn hapantas  
 G3588 G2606 G846 G3588 G1161 G1544 G537  
 Conj vi Impf Act 3 Pl pp Gen Sg m t\_Nom Sg m Conj vp 2Aor Act Nom Sg m a\_Acc Pl m  
**AND** **THEY-DOWN-LAUGHED** **OF-Him** **THE** **YET** **OUT-CASTING** **ALL (emph.)**  
 they-ridiculed him THE YET OUT-CASTING casting-out all(emph.)-them

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

**ΠΑΡΑΛΑΜΒΑΝΕΙ** **ΤΟΝ** **ΠΑΤΕΡΑ** **ΤΟΥ** **ΠΑΙΔΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΜΗΤΕΡΑ** **ΚΑΙ**  
 paralambanei ton patera tou paidiou kai tēn mētera kai  
 G3880 G3588 G3962 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G2532  
 vi Pres Act 3 Sg t\_Acc Sg m n\_Acc Sg m t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n Conj t\_Acc Sg f n\_Acc Sg f Conj  
**HE-IS-BESIDE-GETTING** **THE** **FATHER** **OF-THE** **little-girl** **AND** **THE** **MOTHER** **AND**  
 he-is-taking-along THE FATHER OF-THE little-girl AND THE MOTHER AND

**ΤΟΥΣ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ** **ΟΠΟΥ** **ΗΝ** **ΤΟ** **ΠΑΙΔΙΟΝ**  
 tous met autou kai eisporuetai hopou hn to paidion  
 G3588 G3326 G846 G2532 G1531 G3699 G2258 G3588 G3813  
 t\_Acc Pl m Prep pp Gen Sg m Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg Adv vi Impf vxx 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n  
**THE-ones** **WITH** **Him** **AND** **He-IS-INTO-GOING** **THE-?-where** **WAS** **THE** **little-girl**  
 the-ones WITH Him AND He-is-going-into THE-?-where where<sup>e</sup> WAS THE little-girl

**ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΝ**  
 anakeimenon  
 G345  
 vp Pres midD/pasD Nom Sg n  
**UP-LYING**  
 lying-back

5:41 **ΚΑΙ** **ΚΡΑΤΗΣΑΣ** **ΤΗΣ** **ΧΕΙΡΟΣ** **ΤΟΥ** **ΠΑΙΔΙΟΥ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΗ** **ΤΑΛΙΘΑ**  
 kai kratēsas tēs cheiros tou paidiou legei autē talitha  
 G2532 G2902 G3588 G5495 G3588 G3813 G3004 G846 G5008  
 Conj vp Aor Act Nom Sg m t\_Gen Sg f n\_Gen Sg f t\_Gen Sg n n\_Gen Sg n vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg f Aramaic  
**AND** **HOLDing** **OF-THE** **HAND** **OF-THE** **little-girl** **He-IS-saying** **to-her** **TALITHA**

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

**ΚΟΥΜΙ** **Ο** **ΕΣΤΙΝ** **ΜΕΘΕΡΜΗΝΕΥΟΜΕΝΟΝ** **ΤΟ** **ΚΟΡΑΚΙΟΝ** **ΣΟΙ** **ΛΕΓΩ**  
 koumi ho estin methermēneuomenon to korasion soi legō  
 G2891 G3739 G2076 G3177 G3588 G2877 G4671 G3004  
 Aramaic pr Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg vp Pres Pas Nom Sg n t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n pp 2 Dat Sg vi Pres Act 1 Sg  
**COUMI** **WHICH** **IS** **beING-after-TRANSLATED** **THE** **maiden** **to-YOU** **I-AM-saying**  
 being-constructed

**ΕΓΕΙΡΑΙ**  
 egeirai  
 G1453  
 vm Aor Mid 2 Sg  
**be-YOU-ROUSED**  
 be-you-roused !

5:42 **ΚΑΙ** **ΕΥΘΕΩΣ** **ΑΝΕΣΤΗ** **ΤΟ** **ΚΟΡΑΚΙΟΝ** **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙ** **ΗΝ** **ΓΑΡ**  
 kai euthēs anēstē to korasion kai periepatei hn gar  
 G2532 G2112 G450 G3588 G2877 G2532 G4043 G2258 G1063  
 Conj Adv vi 2Aor Act 3 Sg t\_Nom Sg n n\_Nom Sg n Conj vi Impf Act 3 Sg vi Impf vxx 3 Sg Conj  
**AND** **immediately** **UP-STOOD** **THE** **maiden** **AND** **she-ABOUT-TROD** **she-WAS** **for**

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was [of the age] of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

**ΕΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ** **ΚΑΙ** **ΕΞΕΣΤΗσαν** **ΕΚΤΑΣΕΙ** **ΜΕΓΑΛΗ**  
 etōn dōdeka kai exestēsan ekstasei megalē  
 G2094 G1427 G2532 G1839 G1611 G3173  
 n\_Gen Pl n a\_Nom Conj vi 2Aor Act 3 Pl n\_Dat Sg f a\_Dat Sg f  
**OF-YEARS** **TWO-TEN** **AND** **THEY-OUT-STOOD** **to-OUT-STANDING** **GREAT**

5:43 **ΚΑΙ** **ΔΙΕΣΤΕΙΛΑΤΟ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΠΟΛΛΑ** **ΙΝΑ** **ΜΗΔΕΙΣ** **ΓΝΩ** **ΤΟΥΤΟ** **ΚΑΙ**  
 kai diesteilato autois polla hina mēdeis gnō touto kai  
 G2532 G1291 G846 G4183 G2443 G3367 G1097 G5124 G2532  
 Conj vi Aor Mid 3 Sg pp Dat Pl m a\_Acc Pl n Conj a\_Nom Sg m vs 2Aor Act 3 Sg pd Acc Sg n Conj  
**AND** **He-THRU-PUTS** **to-them** **much** **THAT** **NO-YET-ONE** **MAY-BE-KNOWING** **this** **AND**  
 he-cautions them them THAT NO-YET-ONE no-one MAY-BE-KNOWING this AND

43 And he charged them straightly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

**ΕΙΠΕΝ** **ΔΟΘΗΝΑΙ** **ΑΥΤΗ** **ΦΑΓΕΙΝ**  
 eipēn dothēnai autē phagein  
 G2036 G1325 G846 G5315  
 vi 2Aor Act 3 Sg vn Aor Pas pp Dat Sg f vn 2Aor Act  
**He-said** **TO-BE-GIVEN** **to-her** **TO-BE-EATING**